美南社區

2018年 11月14日 星期三
Wednesday, November 14, 2018

SOUTHERN CHINESE DAILY NEWS

美南新聞日報(總社)・華府新聞日報・達拉斯日報
PRSRT STD US POSTAGE PAID ALIFE, TX PERMIT #16
美國政府指定刊登法律性質廣告有效刊物

今日美國 今日美國網站 www.today-america.com
美南日報 Southern Daily News
美南國際貿易中心 International Trade Center www.itchouston.org
美南國際電視網 Southern Television
美南印刷廠 U.S.A.Printing
休士頓黃頁 Houston Chinese Yellow Pages
休士頓旅游指南 Houston Travel Guide

中國熊自助餐
CHINA BEAR
BUFFET RESTAURANT
281.240.8383
營業時間: 週日–週四 (11am~9pm)
週五–週六 (11am~9:30pm)
www.chinabear.com 12755 Southwest Fwy, Stafford, TX 77477
$9.99 午餐週一至週五 11AM – 4:30PM. $12.99 晚餐和全天週六和週日
R03–CHINA BEAR中國熊自助餐C1234567_8

商家名店

湯米櫥櫃(LC CABINET & FLOORING LLC)

免費3D設計、免費上門估價質優價廉
巨大的展示廳,各種櫥櫃、地板和配件等幾百個品種
電話:281-809-8788
地址:12569 Westheimer Rd, Houston, TX 77077
www.lccabinetandflooring.com

Trinity Funding, Inc. 恆信貸款
NMLS #301604 www.trinfund.com
・房屋貸款・舊款重貸
・利息低廉・經驗豐富
Peter Ma
請電:馬先生
6918 Corporate #A6, Houston, TX 77036
Tel:(713)961-3900 Fax:(713)961-9099
L03–TRINITY FUNDING恆信貸款1234567C_4

Allwin Insurance Agency
安穩保險
汽車、房屋、商業、醫療、人壽、年金
www.allwininsurance.com
・代理多家・方便比價・價格便宜・保項最佳
楊德清
Office:713-952-5031
Fax:713-952-5032
E-mail:yangdeqing@yahoo.com
6901 CorporateDr Suite 218, Houston, TX 77036
愛客戶如親人,視信譽如生命
I01_ALLWIN安穩1234567C_4

休斯顿,我们来了!
欢迎致电:713-992-8800
餐馆电脑 功能强大 老板首选
www.menusifu.com
Menusifu 智能点餐系统
北美领先 性价最优
Menusifu
曼哈顿总部 唐人街分部 皇后区分部 休斯顿分部 9900 Westpark Dr Houston, TX 77063 旧金山分部 洛杉矶分部 亚特兰大分部

Stoa Intl. Realty
專精商業地產
reduced
1. 近8號,10年老店熱售!東主退休,客戶穩定,75萬,經營櫥櫃、大理石。
2. Alief 好學區美房熱售,封閉社區,3臥2個半浴,2500尺,全新裝修,$384,999。
3. 多家餐館、美式快餐、洗衣店出售。
王秀玲 ANNA WANG
713-979-8242
R01–STOA共贏房地產_C1234567_4

平安里旅行社
Pally Travel Services Inc.
平安里程從這里開始… Wechat ID: pallytravel
平安裏獨家新年滑雪團1/1–1/5,特價每人$1050,10/31號前訂購每房減$50.00
波多黎哥5日遊獨家上線
墨西哥坎昆海島休閑度假套餐中文導遊接待
"凡是上門報名參團或者訂購機票,贈送公司訂制小禮品"
Tel:713-952-9898
9720 Townpark Dr, Ste 128 Houston, TX 77036
E-mail:pallytravel@gmail.com
二十五年老字號,國際航空協會會員
T07–PALLY TRAVEL平安旅遊1234567C_4

Southwest REALTY GROUP 住宅地產經紀
Top Producer 王牌地產
專精休斯敦西南區
住宅,投資及管理
許文Wendy Xu
281.886.6416
Office: 713.988.1668
wendyc21sw@gmail.com
微信:wendy022801wang
R01–SOUTHWEST REALTY 德州地產許文1234567C_4

C08–LC湯米櫥櫃C1234567–8

Healthcare Senior Services
陳 涵
281-845-9890
耆老健保服務專線
MEDICARE/MEDICAID
不要讓您的權利睡著了!
有紅藍卡、白卡的耆老們
您知道您可以享有免費的:
牙齒保險、針灸、門診接送、保健品、配眼鏡、助聽器補貼嗎?
歡迎來電諮詢(國\台\粵\英\潮州)

We Win Insurance Agency 唯安保險
Claire Li Tina Ding Joyce Wang Winnie Zhao
專業團隊 誠心誠信 優質服務
唯有您安心,我們才放心!
專精 汽車・房屋 商業保險
(O) 713-484-7443
(F) 281-476-6184
Email: ask@wewinins.com
tinad@wewinins.com
7001 Corporate Dr Ste100A Houston TX 77036
I01–WE WIN唯安保險C7_A1

一站式服務 貸款和保險
周喜興Lance Chau
(713) 271–9898
Lchauemail@yahoo.com
RMLO NMLS 246133
Fast Easy Mortgage 免費預申貸款資格請用手机掃瞄此二維碼
買房、重貸、抵押兌現、不查收入、無收入、無工作、H1B貸款
保險代理:醫療、長期護理、緩稅年金、退休計劃、人壽、遺產規劃
* Limited Time Special $525 Appraisal Waiver on Conv Loan
6120 Westline Drive Houston, Texas 77036

經驗與學位 鋼琴教授
古典,流行,教會音樂,考級
聯繫:832-469-9800吳老師
或留訊息 Interview needed
Highway 6 / Austin Parkway
全新小提琴出售

FOTILE
關稅在上漲 冬季最低價

三年延長質保
$300 OFF 指定款式
BLACK FRIDAY MEGA SALE
方太黑五大促
客服微信
限時搶購:11.17 - 12.02

一紙認證讓零基礎小白變大牛,十萬美元年薪不是夢?
一對一、手把手,帶您走進數據時代!
www.lanecert.com
馬雲說:"人類正從 IT (Information Technology) 資訊技術時代走進DT (Data Technology) 數據技術時代,雲計算,大數據正在改變世界。
無需專業背景,零基礎,只需經過3-4個月的學習和練習,就能成為Cisco互聯網專家或者大數據分析專家,就能輕松找到年薪10萬美元的工作。
我們是政府授權的職業培訓學習,專業提供培訓、實習、就業三位一體一條龍服務。
失業人員可申請免費學習。
www.lanecert.com Email: info@lanecert.com
Phone:832-539-3333 | 972-268-7129 | Cell:682-333-3292
休斯頓分校: 12989 Bellaire Blvd #4A, Houston, TX 77072
達拉斯分校: 930 W Parker Rd, Suite 501, Plano, TX 75075
適用人群: 沒有工作者、留學生、對現有工作不滿意者。
休斯頓分校公開課: 每週六1:00PM-4:00PM
S02–LANECERT–INC思科網絡培訓中心1234567C_8

SUNBLOSSOM WOODS
4545 Cook Road, Houston, TX 77072
陽花木
SUNBLOSSOM WOODS 4545 COOK RD
我們關愛——這使我們與衆不同
・步行可達小學,初中,高中
・位置方便,靠近香港超市多元文化社區
・寬敞的兩、三居室户型
・獨特的Townhouse房型
・每户備有洗衣烘乾機連接口
・有單面玻璃拉門相連的私家露臺*
・房間帶嵌放櫃和壁櫃*
・備用卧室帶吊扇
・寬敞游泳池
・多語種、全方位的專業管理及維修服務
・住户活動室帶厨房設備
・新裝修房間:鋪設瓷磚、木地板
・自動封閉式電動門、警衛巡邏
*僅供特選單元
Tel.713–581–2147
www.sunblossomwoods.com
woods@stonemtn.com
辦公時間:
Monday ~ Friday:9am~6pm
Saturday: 10am~5pm
Sunday: 1pm~5pm
姊妹公寓:
陽花山 713-581-2110
陽花如意公寓 713-581-2089
陽花園 713-581-1127
STONE MOUNTAIN PROPERTIES 石山地產
Professionally managed by Stone Mountain Properties
www.stonemtn.com
A08_STONE石山地產陽花木1357C_8

敦煌地板
百種款色 包工包料
Design & Remodel

地毯	$1.99	/呎 & up
複合地板(8mm)	$2.49	/呎 & up
複合地板(12.3mm)	$2.99	/呎 & up
塑膠地板	$3.99	/呎 & up
實木複合地板	$5.99	/呎 & up
花崗石	$14.99	/呎 & up

承接商業、住宅工程、地板、瓷磚、地毯、實木樓梯、精細木工、浴室、廚房更新、櫥櫃、花崗石、大理石、屋頂翻新、內外油漆...
9889 Bellaire Blvd #B-24C (敦煌超市旁邊)
832-353-6900
832-877-3777
C08_DESIGN REMODEL敦煌地板3567C_16

Southwest REALTY GROUP
始于1988 德州地產
王迪David Wang
832–806–8886
专业商业地产经纪,土地买卖,购物中心,工厂及仓库开发,租赁,买卖
地址: 6918 Corporate Dr., #A-5 Houston, TX 77036 www.swrealtygroup.com

Plaza 88 二期火爆招商
租金$22.00-$30.00+NNN
地址:7329 W Sam Houston Pkwy S, Houston TX 77036

新規劃47,200 SF 商場,在休斯頓中國城核心地區,緊鄰8號高速公路
R01–SOUTHWEST REALTY–DAVID WANG王迪1234567C_8

歡迎來到青蛙標本博物館 充滿濃郁生活氣息

瑞士壹家名為青蛙博物館的奇特展覽舉行，108只青蛙標本惟妙惟肖地模仿人們日常生活場景展出，讓人過目難忘。

每只約2000美元 哥倫比亞警方截獲壹批走私有毒青蛙

哥倫比亞警方在波哥大埃爾多拉多國際機場廁所內查獲壹批有毒青蛙，這些青蛙被藏在照片膠卷罐內，走私者試圖將其運送到德國，這些青蛙後被送到了環境秘書處。在非法市場上，每只青蛙估價約2000美元。

英國男子騎馬去銀行 駿馬高貴氣質秒成「聚光點」

喬納森–馬歇爾(Jonathan Marshall)騎著他那匹引人註目的黑色駿馬阿瑪迪斯(Amadeus)，去了巴恩斯特珀爾的商業街。50歲的喬納森來自英國康沃爾郡的Gooseham（位於布德以北6英裏處），他把黑馬阿瑪迪斯拴在勞埃德銀行外（這家銀行的商標正好是壹匹黑馬），接著，喬納森就進去用支票付錢了，留下逛街的人們在壹旁看得目瞪口呆。

家庭牙科呵護您全家人的牙醫健康
Agape Dental Care
愛加倍牙科
電話:281-568-3985
開診時間:周一至周三,周五,周六
二十多年牙醫經驗家庭牙科專科醫師
美國牙醫協會會員
正規美國培訓牙醫・現代牙科技術理念
交流語言:英語・國語・粵語均可
www.agapedentalcarehouston.com
休士頓百利大道11205, 單元B-23(香港城二樓) (2nd Floor of Hong Kong City Mall)
11205 Bellaire Blvd (suite B-23) Houston, TX 77072
嚴冬 牙醫博士
Dong Yan, DDS,Ph.D
D02-AGAPE DENTAL CARE 愛加倍牙科3567B_8

Dentist 101
歡迎PPO牙科保險 Medicaid及CHIP
www.txdentist101.com
DENTIST 101
牙醫全科
主治成人及兒童牙科
通曉: 英,國,台,西語
蘇燕萍 牙醫博士
Jessica Su, D.M.D
美國天普大學牙醫學院
美國牙醫學會會員
德州牙醫學會會員
大休士頓牙醫學會會員
電話: 281-561-8868 地址: 10134 S. HWY 6, Sugar Land, TX 77498
中國城診所: 713-773-1300 地址: 9180 Bellaire Blvd #B Houston TX 77036(惠康超市廣場)
D02-DENTIST 101 蘇燕萍牙醫博士2467B_8

健強牙科
全新設備・高壓消毒・安全衛生
採用最新磁牙片及漂白技術美容牙齒
●特設口腔保健優惠計劃!
何繼強 牙醫博士 Charles Ho D.D.S.
■ 紐約大學牙醫博士
■ 香港政府註册牙科醫生
■ 台北醫學院牙醫學士
歡迎洽詢預約
713-272-8883
25年牙科臨床經驗
通國、粵、英語、台山話
專治: 各種牙患、牙週病、各式假牙
精治: 美容牙科、磁牙、根管治療
★接受各類保險及信用卡★
6918 Corporate Drive Suite B6, Houston, TX 77036
(大通銀行後面,精英廣場內)
D02_HO健強何繼強2567B_8

敦煌植牙 牙周病專科
Dunhuang Periodontics $ Dental Implants PA
激光牙周病治療
無刀片牙齦萎縮治療
牙齦牙床植骨手術、
美容複雜植牙手術，
併發症處理
8月特價
美白牙齒 $199
陳志堅
牙周病植牙專科醫生
Jennifer Chen
D.D.S.M.S
德州大學休士頓牙醫學院牙周病專科
上海第二醫科大學口腔學院牙醫博士
美國牙周病學會會員
國際植牙學會會員
Board Certified Periodontist
二十多年牙科臨床實踐經驗
最新E4D電腦制牙最新科技一次完成
三維X光機 全新激光治療機
www.drchenimplant.com
中國城診所
9889 Bellaire Blvd., #322
Houston, TX 77036(敦煌廣場)
(713)995-0086
drchenimplant@gmail.com
糖城診所 Delight Dental
3524 Hwy 6 South
Sugar Land, TX 77478(大華超市旁)
(281)565-0255
delightdental@gmail.com
D02_DUNHUANG 敦煌植牙_1234567B_8

中興牙科
植牙/矯牙/鑲牙/洗牙/補牙/拔牙
特色服務
口腔外科背景 | 最新植牙技術
擅長智齒拔除 | 快速無痛微創
快速隱形矯正 | 陶瓷貼面美牙
無痛根管治療 | 全瓷牙冠牙橋
接受主要牙科保險和政府計畫
CT掃描 精準植牙 品質修復
FIRST CENTRAL DENTAL
• 20餘年臨床經驗
• 上海交通大學口腔醫學院口腔頜面外科醫學博士
• UT聖安東尼奧牙醫學院牙醫博士
• 原蘇州大學附屬口腔醫院副院長
• 原UT, Baylor College of Medicine 博士後
9889 Bellaire Blvd #103
Houston, TX 77036
(敦煌廣場面Bellaire入口)
Phone: 281-501-0520
網址和網上預約:www.fcdus.com
Email:firstcentraldental@outlook.com
劉興坤 牙醫博士
XingKun George Liu
D.D.S., M.S., Ph.D.
D02-FIRST CENTRAL中興牙科1234567B_8

時代牙醫中心
Universe Dental Center
營業時間(七天):Mon-Fri 9:30AM-6:30PM Sat. & Sun 10:00AM-6:00PM
設備全新 嚴密消毒 收費合理
十餘年牙科經驗 為各界人士服務
主治
人工植牙 (Dental Implant)
根管治療 (Root Canal Treatment)
烤瓷牙冠,烤瓷嵌體當天一次完成(One Visit)
牙齒美容矯正(隱形牙箍)及一小時漂白(One Visit)
固定牙橋
全口假牙
部份假牙含或不含鉤子(Attachment)
各類牙齒拔除及手術智齒拔除
一般成人及兒童牙科
全口口腔重建
牙周病治療
一般及深部洗牙
各類牙周病(牙槽骨及牙齦)修補手術
薛志剛牙醫博士 Steven Xue, D.D.S.
●美國牙醫學會會員 ●美國南加州大學牙醫博士(USC)
●國際植牙學院院士(FICOI) ●上海第二醫科大學口腔醫學院牙醫博士
電話:713-773-9971
傳真:713-773-0336
地址:9888 Bellaire Blvd. Ste 120, Houston, TX 77036(黃金廣場內)
電話:281-988-5930
Email:universedentalcenter@gmail.com
地址:12989 Bellaire Blvd. Ste #6, Houston, TX 77072
※歡迎各種牙科保險及Medicaid under 21
醫生及工作人員通曉英、國、滬、粵、臺等

微笑牙科 王成醫師
洗牙，补牙，镶牙，植牙，根管治疗，儿童牙科，二十年臨床經驗
設備精良，环境舒适，價格合理，交通便利，接受多种牙科保險
王 成 牙醫博士 D.M.D.
波士頓大學牙醫學博士
中國醫科大學口腔醫學碩士
美國牙醫協會會員（ADA）
原Jefferson Dental Clinics 門診主任
N2O笑氣鎮靜
全新的無痛治牙體驗
8516 Bellaire Blvd,Houston TX 77036
電話: 832-831-4956
位於時代廣場（金殿和小肥羊火锅之間）
微信:wesmiledental
D02-WE SMILE 微笑牙科1234567B_8

ZEN DENTAL CARE
楊臻牙醫博士 湯海瑩牙醫博士 葛涇遠牙醫博士
ZANE YANG DDS HEIDI TANG DDS JENNIFER GE DDS
德州大學牙醫學院畢業
德州大學植牙 Preceptorship 畢業
3D 齒雕認證 (CEREC)
直線鋼絲矯正認證 (Straightwire)
美國牙醫協會會員 (ADA)
美國矯正協會會員 (AOS)
牙齒全科
• CEREC 碳瓷牙
• 鋼絲及隱形牙齒矯正
• 一般及手術拔牙
• 活動及固定假牙
• 人工植牙、根管治療
• 一般及深度潔牙
• 兒童牙科包括麻醉
• 超薄烤瓷美容貼面
◆全新數碼X光減少輻射
◆高溫高壓消毒安全乾淨
◆接受各種保險收費合理
◆設備精良而且環境優雅
◆地處華城中心交通方便
週二至週五 9AM~6PM
週六 請電話預約
713-773-9889
E-mail: drzaneyang@gmail.com
6609 W. Sam Houston Pkwy S., Suite 203, Houston, TX 77072
D02_ZEN楊臻牙醫3456B_16

曾家達 牙醫博士
Preferred Dental Care
General & Cosmetic Dentistry
Office: (281) 261-0555 Fax: (281) 261-5559
服務範圍:
補牙、拔牙、安裝假牙、牙齒美容、牙周病、牙床外科手術、根管治療、最新特殊技術、牙齒漂白、牙套、牙橋、兒童牙齒防治、以最新式科學儀器爲大家服務。
沒有保險另有優惠
4723 Highway 6, Missouri City, TX 77459
www.mypreferreddental.com
staff@mypreferreddental.com
曾家達 牙醫博士
David D. Tsang, D.M.D., M.P.H.
D02-PREFERRED 曾家達56B_8

中國首家外資銀行卡清算機構獲批

中國人民銀行發布公告稱，根據《關於實施銀行卡清算機構準入管理的決定》《銀行卡清算機構管理辦法》等有關規定，央行日前會同銀保監會審查通過了“連通（杭州）技術服務有限公司”提交的銀行卡清算機構籌備申請。連通公司需在壹年籌備期內完成籌備工作後，依法定程序向央行申請開業。

在銀行卡產業發展中，銀行卡清算機構是核心，其作用是通過促進銀行卡服務的標準化、居間協調各方利益，實現銀行卡的規模發行與廣泛受理，提高銀行卡交易處理和資金清算效率。目前，銀聯是我國唯壹壹家銀行卡清算機構。而此次獲批的連通公司將成為我國第二家銀行卡清算機構，也是首家外資清算機構。

銀行卡市場開放進入實質階段

連通公司是美國運通公司在我國境內發起設立的合資公司，由美國運通公司與國內金融科技服務公司連連數字合資成立，註冊資本10億元，並將作為市場主體申請籌備銀行卡清算機構、運營美國運通品牌。

“這標誌著我國銀行卡市場對外開放進入了實質性階段，是我國金融業對外開放的又壹成果。” 中國人民大學重陽金融研究院高級研究員董希淼認為，積極穩妥引入外資銀行卡組織，既是我國擴大和深化金融業對外開放的重要舉措，也有利於優化我國銀行卡市場產業結構，提高銀行卡市場競爭水平。

中國社科院金融所支付清算研究中心主任、金融科技50人論壇首席經濟學家楊濤強調，這表明我國的金融國際化步伐仍在按照既定方針穩步推進，並且進入到作為核心的金融市場基礎設施層面，可見推動金融業雙向開放的戰略並沒有動搖，這也可以消除近期國際形勢多變背景下的海外疑慮。

開放不等於放開不管，在外資清算機構進入之前，相關制度保障已經較為完備。此前，我國已經制定了相關辦法，為銀行卡市場開放進行了充分準備。2015年4月，國務院發布《關於實施銀行卡清算機構準入管理的決定》明確，申請機構經監管批準，依法取得銀行卡清算業務許可證，可成為專門從事銀行卡清算業務的機構。2016年6月，《銀行卡清算機構管理辦法》發布，明確無論是內資還是外資企業，均有成為銀行卡清算機構的可能，在機構設立條件、辦理程序、業務管理等方面都“壹碗水端平”。2017年6月，央行發布《銀行卡清算機構準入服務指南》，強調清算機構沒有數量限制。

依法有序推進銀行卡清算機構準入

“此次美國運通公司獲得市場準入許可是依據《關於實施銀行卡清算機構準入管理的決定》與《銀行卡清算機構準入服務指南》作出的，我國政府履行了自己的承諾。”北京市網絡法學研究會副秘書長趙鷂表示。

目前，銀行卡清算機構運營模式已成為全球銀行卡產業發展的主流模式，且全球市場呈現高度集中的寡頭壟斷格局。此次獲得準入的外商股東美國運通公司是國際卡組織的3大巨頭之壹。

“此次銀行卡清算市場的實質開放只是中國支付服務市場實現全面、高層次開放所邁出的第壹步。”趙鷂認為，此次銀行卡清算市場的實質開放必然是未來更高水平的金融服務開放乃至金融體系全面開放的序曲。

央行有關負責人表示，下壹步，中國人民銀行將繼續遵循公開、公平、公正的原則，依法有序推進銀行卡清算機構準入工作。

消費者將享受更多元的支付服務

在美國運通獲批籌建之後，楊濤認為，將很快出現第二家持牌卡組織，有助於提升銀行卡市場的競爭性和服務效率，有利於消費者享受更加多元化的支付服務。

楊濤認為，這有利於推動國內零售支付產業鏈的進壹步深化改革，形成卡組織、其他特許清算組織、金融機構、支付企業的競爭互補新格局。同時，海外卡組織也可能在跨境支付服務方面有所著力，並且在聚集和服務高端用戶、改善用戶體驗方面體現出自身特色，從而滿足人民幣國際化背景下的境內外客戶新需求。這也能激勵國內卡組織、特許清算組織等進壹步直面國際競爭，推動產業鏈與平臺模式的優化，積極“走出去”參與國際市場、輸出自身的先進經驗和技術，為全球零售支付與清算市場的改善做出“中國貢獻”。

董希淼認為，連通公司對我國金融機構和消費者來說意味著有了更多的選擇。但國內銀行卡收費大幅度下降的可能性不大，與國際主流銀行卡收費標準相比，目前我國銀行卡費率明顯已經是偏低的。在低費率水平下，即使清算市場主體增多，恐怕相關費率也難有大的調整余地。但是，壹個更加透明開放的市場，將更好地推動銀行卡和支付市場創新發展，使社會更進步、讓生活更美好。

中國財長：加大減稅降費力度

綜合報導 中國財政部部長劉昆近日撰文說，加大減稅降費力度，著力加快建設實體經濟。2018年中國財政部門聚焦減稅降費，在落實好已出臺的各項減稅降費措施基礎上，出臺多環節、多領域、重點突出、受益面廣的稅費優惠政策，激發市場主體活力、增強經濟發展內生動力。

中國財政部官網刊發了劉昆撰寫的文章。劉昆在文中介紹，中國已大幅減輕企業稅負；深入推進增值稅改革，降低制造業等行業及農產品等貨物的增值稅稅率；支持小微企業發展，提高享受減半征收企業所得稅優惠政策的小型微利企業年應納稅所得額上限，將符合條件的小微企業和個體工商戶貸款利息收入免征增值稅單戶授信額度上限由100萬元（人民幣，下同）提高到1000萬元。

與此同時，促進企業創新，創業投資和天使投資有關稅收優惠政策試點範圍擴大到全國，將研發費用加計扣除比例提高到75%的政策由科技型中小企業擴大至所有企業，對企業新購入500萬元以下的設備、器具當年壹次性在稅前扣除，取消企業委托境外研發費用不得加計扣除限制，延長高新技術企業和科技型中小企業虧損結轉年限。支持開放型經濟發展，出臺對境外投資者以利潤直接投資暫不征收預提所得稅、實施企業境外所得綜合抵免等政策；完善出口退稅政策，降低出口企業稅收負擔；適應產業升級需要，對進口機電設備、零部件及原材料等工業品實施降稅，中國關稅總水平由2017年的9.8%降至7.5%。

同時，進壹步降低企業非稅負擔。著力降低合規費用，停征、減免部分行政事業性收費，降低殘疾人就業保障金、國家重大水利工程建設基金等部分政府性基金征收標準，深入治理亂收費，讓企業輕裝上陣、聚力發展。

劉昆介紹，目前，今年年初既定的各項減稅降費政策已出臺實施，加上年中出臺的促進實體經濟發展的壹系列措施，預計全年減負1.3萬億元以上。財政部門將著眼增強發展後勁，強化“放水養魚”意識，研究實施更大規模的減稅和更為明顯的降費，更好促進實體經濟健康發展。

劉昆還表示，減稅降費的同時，支持科技創新，促進轉換增長動力。堅持把科技作為財政支出的重點領域予以支持，保障關鍵核心技術研發，提升關鍵領域自主創新能力。今年1月至9月中央本級壹般公共預算科學技術支出增長21.7%。支持中關村等19個國家自主創新示範區，北京、上海科創中心以及三個綜合性國家科學中心建設，提升區域科技創新能力。設立國家融資擔保基金，采取再擔保、股權投資等形式支持開展融資擔保業務，努力實現每年新增支持15萬家（次）小微企業和1400億元貸款目標。

德州脊椎中心/復健科診所
Texas Spinal care 最新技術治療腰椎、頸椎間盤突出!
車禍不要緊 免費幫你治
不管別人撞你，還是你撞別人；不管你有沒有保險，出了車禍打個電話給李醫生，他會幫你把一切搞定！不用你花一分錢，全部由保險公司支付！！
腰痛、下肢痛、下肢麻木、前行困難、坐骨神經痛、頸部、肩部、上背部劇烈疼痛、手麻、手酸 。采用非手術治療，運用推拿、器材和營養相搭配的方法治療腰椎、頸椎間盤突出非常有效，病人無痛苦、不用專門請假，可以邊工作邊治療，整個療程的費用比手術治療時的copay還低！！
根據電腦診斷的結果針對受損的那一節椎間盤治療，準確！見效快！！一次治療下來疼痛馬上減輕80%！
李醫生治療椎間盤突出有20多年的經驗，畢業於加州大學聖荷西分校，行醫多年，信譽卓著，獨家牽引療法有奇效！
李醫生 還專精車禍後的複健，車禍後PI與PIP都收。中文護士
Texas Spinal care 診療時間：週一、三、五（8am–6pm）二、四、六（上午）
電話：713-278-2225 網址：http://www.txspinalcare.com
診所地址：9610 westheimer road, Houston, Texas 77063
D03CH–TEXAS SPINAL 德州脊椎中心568_16

王禮聖醫學博士癌症專科
Alexander Wong M.D.
Board Certified In Internal Medicine and Medical Oncology
預防癌症 定期檢查 及早治療 可保安康
地址 糖城: 16659 Southwest Freeway, Suite #581, Sugar Land, TX 77479
西南區: 12121 Richmond Ave., Suite #111, Houston TX 77082
電話：(281)491–0561 傳眞：(281)491–0562
精通英、國、粵、台語、越文、西班牙文
★美國癌症科特考文憑 ★美國內科特考文憑 ★美國癌症醫學會會員 ★美國內科學院院士
D03ON_WONG王禮聖68_8

泌尿專科 何秀鈞醫師
DR. DAVID S.C. HO, M.D.
713-796-1500
德州大學醫學博士 田納西州大學醫學院專科 德州專科醫師執照 任教德州大學醫學院及貝勒醫學院
專業治療
腎移植，攝護腺疾病，腎，輸尿管，膀胱疾病。男性性功能障礙，不育。
（中英文應診）
我們接受Medicare
★SCURLOCK TOWER
6560 Fannin, Suite 1554 Houston, TX 77030
D03UR–HO, DAVID 何秀鈞醫生1234567B_4

ALLCARE MEDICAL CENTER 惠康醫療中心
內科診所
姚聖坤 醫學博士 (BOARD Certified，ABIM)
蘇州醫學院醫學系畢業 中國醫學科學院皮外醫院心臟專科醫師 德州大學醫學院內科住院醫師畢業 Memorial Hospital Southwest主治醫師
服務項目：各種內科 血尿化驗 各種疾患 X-Ray 外傷與急診 心電圖 正常體檢 隨到隨診
713-779-3355 9110 Bellaire Blvd., #E, Houston,TX77036 (頂好廣場內)
接受保險、Medicaid & Medicare
周一到周五8:30AM–5PM
牙科診所
高峰 牙醫博士
●北京醫科大學口腔系畢業 ●德州大學兒童牙科住院醫師畢業 ●M.D.Anderson口腔腫瘤專科畢業 ●隱適美Invisalign矯正Certified ●Hands On人工植牙Certified
●成人牙科 ●兒童牙科 ●矯正牙科 ●美容牙科 ●牙周病治療 ●人工植牙
★最新CEREC電腦製牙，堅固美觀，一次完成 ★最新隱形矯正，老少兼宜，無需拔牙 ★最好品質的植牙材料
713-773-9621 9110 Bellaire Blvd., #P, Houston,TX77036 (頂好廣場內)
周一到周五 9AM~6PM 周六 9AM~4PM
D03FA– ALLCARE CENTER姚聖坤醫生1234567B_8

馮元琪 JESSIE FENG, MD 內科醫生
Clinic : 832-379-9200
12288 Westheimer Road, Suite 400, Houston, TX 77077
Assisted Living Home 老年之家
832-877-6946
9131 Gianna Ct Houston, TX 77083
5623 W Harrow Dr Houston, TX 77084
D03IN–FENG JESSIE 馮元琪B6_8

黃金心臟中心
JianWei Feng, MD,PHD,FACC
心慌、氣短、胸痛、心力衰竭、頭暈、糖尿病、肥胖症、高血壓、高血脂、心臟血管疾病的預防與治療
主治
JF Southwest Heart Clinic PA
6609 W Sam Houston PKWY S, #102 Houston, TX 77072
Tel: 713-595-9000
Fax:713-595-8500
設備齊全
心臟超聲 心臟導管 核心臟學 心臟起搏器 心律監護器 運動走步機等
豐建偉 醫學博士 JianWei Feng, MD, PHD, FACC 心臟專科
歡迎電話預約及查詢
D03CA_FENG豐建偉2467B_8

粟懷廣 醫學博士 美國內科特考文憑 Huaiguang Li, M.D.Ph.D Board Certified, ABIM
黃金醫療中心
★ 20餘年臨床經驗 ★ 北京醫科大學教授 ★ Memorial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
主治：內科 / 家庭全科 / 高血壓 / 糖尿病 / 腸胃 甲狀腺疾患 / 關節炎/年度體檢 / 婦科檢查 疫苗注射 / 心電圖 / 肺功能 / 血尿化驗 外傷 / 急診 / 外科小手術 / 骨質疏鬆
體檢：移民體檢 年度體檢 學生體檢 婦科體檢 每週六天 週一至週五 8:30AM–6:00PM 週六 9:00AM–4:00PM
精通國語/粵語/客家話
Tel: 832–834–4812 Fax: 832–834–4814
9750 Bellaire Blvd. #180, Houston, TX 77036 [黃金廣場內]
D03FA–GOLDEN CARE黃金醫療栗懷廣2467B_8

姜楠醫學博士 (Nan Jiang, MD) Jennifer Farrell, DO
Board Certified Family Practice
Local Magazine 2013年度休斯頓最佳醫生
華人陣容最強大的醫療團隊 接收各種保險
家庭全科
One of the Best
獲美國糖尿病高質量治療認證 獲藍十字，聯合健保“Preminun”醫師認證
• 診所環境優良，設備先進齊全，治療方法可靠，準確，多樣化。開業十年無差錯，獲得衆多好評。有更全面的檢查項目，並有不同的專科醫生住診。
• 高血壓，心臟病，甲狀腺疾病，糖尿病，肝/腎/胃腸疾病，皮膚病，過敏，哮喘，婦科，小兒科，外科小手術，創傷，腰腿疼，關節炎，我們都能給你最好最安全治療。
• 查體中心提供VIP全面檢查，血尿化驗，心電圖，超聲波，肌電圖，中風檢查，尿流動力學，肺功能檢測，學生，工作查體。
9999 Bellaire Blvd #370,Houston, TX 77036 電話: 713–270–0909(恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, S#198, Houston, TX 77077 電話: 281–759–0200(Dairy Ashford)
4320 Boardway St, Suite 100, Pearland, TX 77581電話: 281–485–0334(Pearland)
雖然你有很多選擇，可是我們相信可以給你更滿意，更可靠的治療。（可遠程會診）
門診時間：周一至周五 8:30am–5:00pm 週六：8:30am–2:00pm
D03FA–JIANG NAN 姜楠醫生1234567B_16

惠康家庭全科診所 Welcome Family Medicine, P.A.
接受各種醫療保險 Medicare Medicaid
許旭東 醫學博士 Xudong Xu, M.D. 家庭全科醫師 Board Certified by ABFP
美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑 Texas Tech University住院總醫師 Mermonial Hermann Southwest Hospital 主治醫師 中國醫學科學院皮膚病研究所臨床博士學位
陳永芳 醫學博士 Yongfang Chen, M.D. 家庭全科醫師 Board Certified by ABFP
美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑 Mermonial Hermann Southwest Hospital 主治醫師 Texas Tech University住院醫師畢業 十餘年臨床醫療經驗
主治：內科、兒科、皮膚性病科、婦科 急診、外傷、全身健康檢查 婦科體檢、外科小手術、預防接種
移民體檢
隨到隨診 週一至週五: 8:00am–4:00pm 週六 : 8:00am–2:30pm
Tel : 713–995–8886 Fax : 713–270–9358 www.gotomyclinic.com/welcomefamilymedicine
Address : 9160 Bellaire Blvd. Suite E, Houston, TX 77036 (惠康超市東側警察局隔壁)
D03FA_Welcome許旭東3567B_16

休斯頓週二降雪 打破四十年最早降雪記錄

（本報訊）根據美國國家氣象局的服務報告，本週二，休斯頓遇到罕見的降雪天氣，也創下休斯頓市四十年來最早的降雪記錄。

根據氣象機構的報告，週二在休斯頓布什國際機場的降雪，打破了1979年11月23日的首場降雪的時間記錄。

氣象專家表示，隨著氣溫降至30華氏度，在寒冷的空氣中看到了雪花飄舞。

休斯頓的部分地區也出現了降雪，包括Conroe和Ellington機場，同時，College Station也出現了較小規模的降雪。

休斯頓的Pearland在陣雨過後，出現了雨加雪的天氣，並且還伴隨著兩起雷電，專家稱，這種現象十分罕見。

本週二，氣象機構向休斯頓地區發布了結凍警告，並且當晚的氣溫將降至冰點以下，而且警告時間一直持續至週三上午9點，德州東南地區的溫度介於華氏25度至32度之間。

Lamar高中一名學生被槍殺 警方加強巡邏

（本報訊）休斯頓警方表示，本週二Lamar高中一名學生被槍殺，並且警方認定這是一項有預謀的槍殺案。

當天下午12點，一名18歲的學生死於校外位於Bammel Lane和Philfall Street街區交接的人行道上。這個地點位於Bethany Christian學校附近。

休斯頓警方官員Troy Finner稱，這名18歲的男生正和一位15歲的女生散步，嫌犯沖向男生並開槍，當傷者倒地後，嫌犯還衝上前去繼續開槍。

警方正呼籲周圍社區民衆提供線索，保證社區的安全。官員表示，我們不能對這種現象熟視無睹，不允許社區的街道成爲流血的場所。

嫌犯槍手身著黑色的衣服，作案之後和其他兩名嫌犯乘坐一輛黑色汽車逃逸，這輛車使用了一張紙做的車牌。

事發現場，有人試圖給被槍殺學生做緊急搶救但是無效，傷者被送至醫院後確認死亡。

據調查，一同涉案的15歲的女生也是Lamar高中的學生，她被子彈擦傷，目前正協同執法機構調查案情。同時，警方也增加了學校附近的巡邏。

Lamar高中校長Rita Graves表示，對該校所有的學生和員工提供心理諮詢服務。他稱這一星期是這個學校最爲艱苦的時刻，我們是一個非常健全和完善的社區，我們的孩子互相關照，互相保護。

Lamar高中是休斯頓獨立學區第二大學校，去年註冊的學生爲3400名，並且有2000名學生從外區的學校轉至該校。

山火肆虐北加 總統川普批准重大災害狀態

（綜合報導）總統川普發推稱，他已加批准了加州山火爲重大災害狀態的加速申請。推特稱：“我剛剛批准了加州重災狀況的加速請求。想快些迴應，以減輕一些令人難以置信的痛苦。我一直和你們在一起。上帝保佑所有受影響的受害者和家庭。”

目前當局正在對火災原因進行調查。火災發生前，太平洋天然氣和電力公司告知州監管機構，該地區的輸電線路出現問題。加州消防部門調查人員星期一在輸電線現場。 PG & E沒有評論。

週一晚些時候，PG&E的競爭對手——南加州愛迪生公司公佈了伍爾西大火著火點附近的停電事故。截至太平洋標準時間晚上8點，它已在文圖拉和洛杉磯各縣燒燬了超過90000英畝的土地，摧毀了435個家庭住宅和企業，目前約30%的火情被控制。

隨著時間的推移，也有一些積極的消息，一些疏散區域重新開放，成千上萬的居民回到家中。但對很多人來說，回去很難。現年69歲的羅傑•凱利很高興看到他位於馬里布北部聖莫尼卡山脈的湖畔移動房屋倖免於難。但附近的一些房屋遭到破壞。他說：“我馬上開始哭，你看到它的第一眼，夥計，此情此景會觸動你。”

整個卡拉巴薩斯市，全市2萬4200人都屬於強制撤離令範圍內。該市週日晚在其網站上發佈稱：“爲了您的安全，以及您家人的安全，請儘快收集必要的個人物品並撤離市區，遵循執法部門提供的指示。”

馬里布及其附近地區受到重創，佩珀代因大學下週取消了主校區的課程。衆多名人的房屋遭到不同程度的破壞。

山水眼鏡 GLACIER OPTICAL
★ 領有德州配鏡師執照禹道慶主持 ★ 專精無線多焦點及高度數高散光鏡片 ★
有度數的游泳鏡或太陽眼鏡 特價45.00起 /副
經濟型全副28元，買鏡片送鏡框 限塑膠片 ±200內無散光
接受 Medicaid 免費配鏡
所有鏡片送防刮保護不另收費
電話：(713)774–2773
傳眞：(713)774–4009
營業時間：週一至週六10:30–7:00 (週三休息) 週日1:00–6:00
地址：9889 Bellaire Blvd #252 Houston, TX 77036 (敦煌廣場內歡樂小棧對面)
D03OP_GLACIER山水眼鏡3567B_8

洪德生 耳鼻喉專科 醫學博士
RICHARD T. HUNG, MD
Diplomat of American Board of Otolaryngology
713-795-5343
• 貝勒醫學院醫學博士
• 威斯康辛醫學院耳鼻喉專科醫師
• 美國耳鼻喉專科醫師特考文憑
主治：★裝設數據式助聽器 ★耳鼻喉發炎 ★鼻子堵塞 ★過敏 ★聽力減退 ★打鼾 ★聽力減退耳鳴、頭頸等有關疾病
• 每一對助聽器400 off。
• 請勿讓聽力不良損害您的人生。
• 您可能比您所想的錯失更多。
• 數據式助聽器非常進步。
• 請打電話給洪德生醫生詢價。
Ear, Nose and Throat
Head and Neck Surgery
Digital Performance
$400 DISCOUNT
St. Luke's Medical Tower
Texas Medical Center
6624 Fannin, #1480,
Houston, Texas 77030
D03QT_HUNG洪德生3567B_8

脊椎神經骨科
CLAREWOOD CHIROPRACTIC CLINIC
劉書德 醫師 Dr. Eric S. Liu
西醫正骨 物理治療 針灸復健
專門治療：車禍、工作、及運動受傷；頭、頸、肩、背、腰痛與麻痺；坐骨神經痛、手腳麻痺
中醫針灸：周身關節；肌肉疼痛
電話: 713–484–7400 傳眞: 713–484–7405
地址: 6628 S. Wilcrest #C, Houston, TX 77072
通國/台/粵/英語 接受各種醫療保險
營業時間/ 週一至週五9:00am–7:00pm 週六上午請先預約
D03CH–CLAREWOOD 劉書德醫師2346B_8

HMC
HOUSTON | SUGAR LAND
段焱 醫師 Yan Duan M.D.
門診時間：周一二四五 8am–5pm
周三、周六 8am–12pm 週日休息
主治：糖尿病•高血壓•高血脂•冠心病•腦中風•關節炎•肝腎•呼吸•消化系統疾病•身體檢查•傳染病•過敏•婦科檢查
Hillcroft Medical Clinic, 糖城地區大型診所，設備齊全：
CT•核磁•X光•超聲•骨密度•血尿化驗•心電圖等。
● 中國醫科大學英文臨床醫學畢業
● 芝加哥Mercy Hospital住院醫畢業
● 現任Memorial Hermann Southwest / Sugar Land Hospital 主治醫生

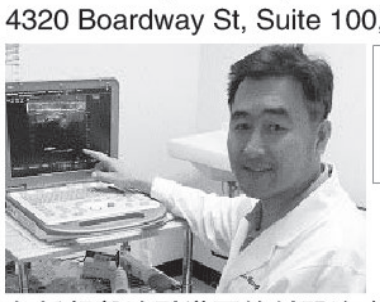
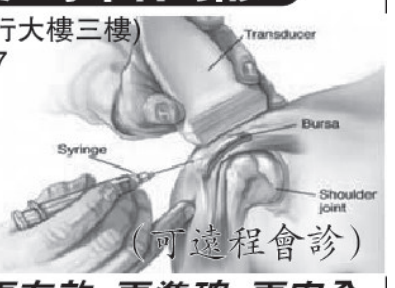
電話:713-781-4600(預約) 832-500-1285(office) 預約微信號：doctorappt 網址:www.hmcdoctors.com
地址:1429 Hwy 6,Sugar Land,TX 77478 (Lifetime健身中心旁, CVS對面) 接受各種醫療保險

侯大任 臉部整形 美容專科 醫學博士
Tang Ho, M.D., M.Sc.
UT-Houston Facial Plastic & Reconstructive Surgery
中國城門診中心正式開張
歡迎事先預約
Email : utfacialplastics@uth.tmc.edu
電話：(713)486–5019 (中文)
地址：9999 Bellaire Blvd #760, Houston TX 77036 (恒豐大樓七樓) 通國、英語
主治：1.鼻息肉、鼻中隔彎曲及鼻部疾病。2.去眼袋手術及淚溝填充注射。3.肉毒桿菌(Botox)去除臉部皺紋、瘦小腿、瘦臉。4.玻尿酸(Restylane, Juvederm)隆鼻、墊下巴、去法令紋。
★約翰霍普金斯大學醫學院醫學博士
★貝勒醫學院耳鼻喉頭頸部外科專科醫師
★約翰霍普金斯大學醫學院臉部整容美容專科醫師
www.ut-ent.org
6400 FanninSt Suite 2700, Houston,TX 77030 (醫學中心內) Fax: (713)383–1410
D03PL_UT侯大任1234567B_8

CHIRO 1ST REHABILITATION, P.A.
脊椎神經物理治療科
脊椎骨神經病患者之福音

人工[手]按摩 效果特佳
舒展各部肌肉及關節和全身按摩

以上治療醫療保險有給付~
改革性設計，最先進之技術不用手術，有效解除由脊椎引起的手腳麻痺，頸腰間壓迫感及疼痛可達86%以上的效果。
設備齊全
X光、Ultra Sound、電療機、復健機、牽引、矯正、推拿按摩
王建森 醫生
主治：車禍、工傷、意外、運動傷害、手術後復健 老人風濕及各種全身痛症
車禍及工傷
如非需要，可不經律師代辦一切手續
接受各種保險、老人醫療卡、沒保險有折扣
7814 Bellaire Blvd, Houston TX 77036 | Tel:(713)771–8110 預約：通英、國、粵、西班牙語
D03CH–Chiro王建森1356B_16

王鑫醫學博士(Xin Wang, MD) Joel Cheng, PT(物理治療師)
骨科, 疼痛, 神經, 康復 專科門診
9999 Bellaire Blvd #370,Houston, Tx 77036 (恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, Suite 198, Houston, Tx 77077
4320 Boardway St, Suite 100, Pearland, TX 77581

如果你有頸椎病, 肩周炎, 腰腿疼, 關節炎, 手腳麻木, 各種外傷, 工傷, 車禍……


(可遠程會診)
我們可以提供你更有效, 更準確, 更安全的治療。治療方法先進, 多樣化。
包括超聲波引導下的封閉治療, 透明酯酸潤滑液膝關節注射治療膝關節炎, 脊椎關節注射, 肌電圖, 超聲波診斷, 物理治療, 牽引治療, 電療, 冷熱療, 心電圖, 血尿化驗和關節超聲波.
內設針灸診所
電話: 713-270-0909 281-485-0334
週一至週五:8:30am–5:00pm 週六:8:30am–2:00pm
雖然你已嘗試過多種辦法, 可是相信我們可以給你更好更先進的治療.
D03CH–XIN WANG王鑫醫生1234567B_16

李晉熙 周凱華

合作六年 告別戰憾負
拆夥尋突破

香港文匯報訊（記者 黎永淦）“YONEX–SUNRISE香港公開羽毛球錦標賽”13日開展一連6日的較量，2017年為香港贏得世錦賽銅牌的李晉熙及周凱華，在混雙首圈面對2號種子、國家羽隊（國羽）的王懿律/黃東萍要打到決勝局，可惜兩位港將未能把握領先5：0優勢，最終以15：21見負，兩人隨即拆夥尋求突破，結束6年合作關係。

■周凱華（左）/李晉熙向球迷告別。香港文匯報記者黎永淦 攝

■周凱華（右）/李晉熙與教練依依不捨。 香港文匯報記者黎永淦 攝

李晉熙及周凱華13日最後一次拍檔出戰，而兩人亦巧合地被編排在1號場壓軸出戰，香港體育館內不少球迷為他們吶喊助威。貴為賽事2號種子，加上今年4月亞錦賽對陣曾直落兩局勝出，王懿律及黃東萍第一局先輕取21：16。不過李晉熙及周凱華在第2局展現出堅毅鬥志，更於開局後一直保持領先，以21：15回敬一局，雙方要以第3局決勝。

決勝局李、周持續勇態，更一度以5：0佔先，可惜隨後失誤太多，始終未能創造奇蹟。國羽組合站穩陣腳後追至6平，之後得分你追我趕，6度平手至13平，惟李、周體能下降無以為繼，終以15：21憾負，首圈行人止步。

將與新拍檔征韓國大師賽

李晉熙及周凱華賽後立即激動地與教練陳康相擁，然後各自向看台上的擁躉揮手告別。32歲的周凱華在混合採訪區接受採訪時已恢復心情，她說：“這樣告別當然有遺憾，因為我們很想贏！”但對於與李晉熙合作6年後分手，她並非太感觸：“我們好難再有突破了，換個拍檔也是好事。”

24歲的李晉熙則指亞錦賽的威水史會永存心中。月底的韓國大師賽，周凱華將會與麥喜進合作，李晉熙的拍檔也會換成吳芷柔。

13日其餘混雙港將也有喜有悲，3號種子鄧俊文/謝影雪直落2局殺敗丹麥組合過關，張德正/吳詠瑢則先勝後敗，以1：2遭印尼組合淘汰。

各項賽事正賽今晨9時起於香港體育館全面展開，伍家朗、黃永棋及葉姵延等港將會相繼登場。

港女足平伊朗
晉奧運外圍賽次圈

■韋婉婷（10號）成功避開對手的攔截。 足總圖片

香港男足13日踢出爭氣球，香港女足也絕不示弱。13日下午在泰國春武里府進行的2020東京奧運女足亞洲區外圍賽（奧外賽）首圈分組賽，港女足以1：1戰和伊朗，以1勝1和的成績次名出線。

13日一仗，港隊乘上仗4：0贏黎巴嫩之氣勢不斷嘗試進攻。16分鐘，一次右路傳中，李穎欣接應射門得手，香港隊領先1：0完上半場，一度燃起首名出線希望。但下半場47分鐘，港隊被敵軍追和，雖然最終以1：1戰成平手，但仍以次名出線，晉身下年舉行的奧運女足外圍賽次圈賽事。

而世界排名第58位的伊朗，同樣1勝1和，但因首戰以8：0大破黎巴嫩，得以較佳的得失球獲得小組首名出線；黎巴嫩兩戰皆北遭淘汰。

世界排名76的港隊作為亞洲第2檔次球隊，在東京奧運女子足球外圍賽首圈的4個小組中被抽入B組，與伊朗、阿聯酋、澳門及黎巴嫩同組。惟阿聯酋及澳門退賽，令B組僅餘3隊。

■香港文匯報記者 陳曉莉

■再見仍是隊友。香港文匯報記者黎永淦 攝

蕭穎瑩戰大師賽
冀重演金牌舞步

在印尼亞運會為香港奪得馬術盛裝舞步個人賽金牌的馬會騎手蕭穎瑩（Jacqueline）最近回港，準備出戰明年2月年度馬術室內場地障礙賽盛事、有“室內場地障礙賽大滿貫”之稱的“浪琴表香港馬術大師賽”。

為此，13日她與師妹黎嘉怡一同出席賽事發佈會。Jacqueline表示，希望屆時夥拍馬匹“馬會縱橫”，在大師賽上重演奪取亞運金牌的盛裝舞步動作。她說，很期待能在自己出生的地方、在香港觀眾面前表演：“非常感謝馬會一直以來的支持，是我們多年來努力取得的成果，我非常期待在大師賽，可以向香港的觀眾演繹出來。”

而2017年全國運動會馬術場地障礙賽銅牌得主的黎嘉怡則認為，去年能代表香港參加大師賽是難能可貴的經驗，希望今年也能爭取到參賽機會，在香港主場與世界頂級騎手們同場較量。

明年2月將在港舉行兩項馬術盛事，其中一項為“浪琴表香港馬術大師賽”，將於2月15至17日在亞洲國際博覽館舉行，這是香港第七次舉辦這項大賽。而另一盛事則為第二屆“亞洲馬術周”，舉行日期為2月14至16日，屆時來自世界各地的馬術聯會、馬術會所及業界代表將齊齊雲集香港。

■香港文匯報記者 陳曉莉

■蕭穎瑩（右）趁回港機會指導青少年選手。 馬會圖片

■蕭穎瑩日前到上水雙魚河馬術中心開班。 馬會圖片

港足守和朝鮮 保東亞賽晉級生機

香港文匯報訊（記者 黎永淦）縱使未能打破對賽不勝的宿命，但0：0的賽果，已足夠讓港隊保持一線進身東亞足球錦標賽決賽周的希望。完成兩輪賽事後，港隊與朝鮮同得4分，若完成最後一場後仍然同分，便會以得失球差決定冠軍。

港隊13日沿用贏中華台北2：1之戰的原陣出擊，前線繼續以飽受抨擊的基奧與辛祖合作，不過兩人貌合神離，令港隊攻勢也頻頻斷纜，大部分時間陷於捱打。幸在葉鴻輝帶領下，防線滴水不漏。徐德帥完半場前左腳射門，李明國接球“彈琵琶”中楣彈出，港隊差點打開紀錄。

換邊後，幸運之神仍未眷顧朝鮮，港隊57分鐘先擋走朴光赫的自由球，88分鐘再將金勇日的冷箭拒諸門外。組織力弱的港隊則多靠死球製造威脅，惟始終機會不多，終於互交白卷完場。由於朝鮮首戰贏蒙古4：1，港隊同分之下以2個得失球之差排次席。

按照目前形勢，港隊周五對蒙古以及朝鮮對中華台北的戰果將決定冠軍誰屬。港隊主帥加利韋特堅信已手握主動權：“對蒙古我們別無選擇，一是入波一是出局。”他又笑言希望東道主能幫忙。

港隊上次壓倒朝鮮出線是2013年，當時形勢上也和今屆差不多：港隊最後一輪以12：0大勝關島，最後憑較佳得失球差，壓過僅勝中華台北2：1的朝鮮晉級。

■主帥韋特（藍衫）與隊員慶祝港隊和對手。 足總圖片

ATP年終賽 祖高域首戰告捷

本年度男子職業網球協會（ATP）年終賽日前結束首輪爭奪。力爭平紀錄第六個冠軍的塞爾維亞名將祖高域頂住美國“大炮”伊斯拿的強力發球，以6：4、6：3收穫本賽季第50場勝利。

此前一天接過ATP年終世界第一獎盃的祖高域全場僅出現6次非壓力失誤，第一發球得分率高達86%。首盤第五局祖高域實現破發，此後他沒給對手太多機會，第二盤再次兩度破發，最終只花了73分鐘便收穫“開門紅”。“顯然這場比賽我表現不錯。”祖高域說，“我三次破掉了伊斯拿的發球局，有時這是不可能完成的任務，但我在正確的時間和場合做到了這點。”祖高域說：“我發球做得很好，底線進攻也很扎實，沒給對手太多機會。”33歲的伊斯拿頂替因傷退出的拿度參加今年賽事，他因此成為1972年以來首次參加年終賽的最年長球員。 ■新華社

杏林復健診所
專治：●骨科疾病復健 ●慢性肌肉疼痛 ●老人疾病復健 ●神經疾病復健 ●運動傷害 ●手術後復建
林琬眞物理治療師 ★台大醫學院畢業 ★40年經驗
設備先進完善 ☆最新電療 ☆超音波 ☆雷射 ☆脊椎 ☆牽引 ☆運動設備
華埠區 敦煌廣場內：9889 Bellaire Blvd. # 250 Houston 77036 [周一、三、五] 09:00am-01:00pm [周六] 09:30am-01:30pm 請電話預約 713-773-2890
近糖城區：11589 S. Wilcrest Dr. Houston 77099 [周一、三、五] 01:30am-06:00pm [周二、四] 09:00am-04:00pm 請電話預約 281-575-8288
接受Medicare, 工傷, Medicaid, Obama Care & 一般PPO
林琬眞 物理治療師
D03PH-WPTC 杏林復健診所-林琬眞356B_8

男性泌尿生殖疾病診治中心
MAN CENTERS Better Lives Start Here
賈軍輝 Junhui Jia 男性泌尿生殖疾病主診醫師
主治：無需開刀的輸精管結紮（5-10分鐘）；無需開刀的包皮環切手術；輸精管再通；男性不育診療；睪酮素減少 男性性功能障礙；前列腺及尿道疾病；會陰部疼痛以及相關病患；性傳播疾病的評估診治；腎結石以及腰痛診治；男性泌尿生殖系統的超聲檢查
Dr. Russel Williams
開診時間：周六上午9點至下午1點
地址 中國城診所：9440 Bellaire Blvd Ste 230, Houston, TX 77036 Tomball診所 24441 Tomball Pkwy Ste 80, Tomball, TX 77375 KATY診所：9190 Katy Fwy Ste 101, Houston, TX 77055 Pearland 診所：11021 Shadow Creek Pkwy Ste 102, Pearland, TX 77584
接診電話: 832-358-8600 | 傳眞電話: 832-358-0376 | 網址：www.mancenters.com
D03UR - MANCENTERS男科疾患診療中心B356_8

腳專科 李岳樺 醫學博士
Dr. Bryan Lee, D.P.M., FACFAS
Specializing in Medicine and Surgery of the Foot and Ankle
Board Certified by the American Board Podiatric Surgery
Houston 診所：11100 S.W. Freeway, Houston TX77031
SUGAR LAND 診所：56 Sugar Creek Center Blvd,Suite 250 Sugar Land, Texas 77478
榮獲2005 H-Texas雜誌評為最佳腳專科醫生
治療項目：★顯微手術 ★平板足 ★踝趾囊腫 ★香港腳 ★腳跟痛 ★雞眼 ★運動受傷 ★骨折 ★糖尿病腳疾 ★腳部矯正 ★嵌甲痛 ★灰指甲
新推出雷射治療『灰指甲』不需吃藥、不痛、不必打麻藥 沒有副作用 特價優惠 $100.00 OFF
設有X-RAY復健設備
www.advancedfootdocs.com
電話：713-772-3338(FEET)通曉普通話 • 收各種保險卡及政府醫藥卡
D03PO_FOOT李岳樺1234567B_8

李娜疼痛中心
脊椎神經專科 骨傷疼痛專科 運動傷專科
獨家正骨療法 中西醫完美結合
獨特的醫術受到了中國骨傷研究所，中國中醫藥研究協會高度讚揚和推廣，多次受邀到各大院校交流授課，並與協會建立運動醫學合作項目。
主治：頸背腰腿痛、肩臂肘腕痛、腰椎間盤突出、坐骨神經痛、頸椎胸椎腰椎脫位、壓迫神經痛、各關節錯位劇烈痛、術前術後神經痛、盆骨偏歪、肩肘下巴脫臼、青少年脊椎側彎。
李娜 骨傷疼痛科專家 祖傳宮庭軟手法整骨 中國河南中醫學院畢業 三十年骨傷科臨床經驗
李楠 神經脊椎骨科醫學博士 NancyLiDC.CCSP 美國德州神經脊椎骨科醫學院畢業
門診時間：週一/二/三/五/六 9:00am-6:00pm 週四/週日休息
地址：9888 Bellaire Blvd #166 Houston, TX 77036 (黃金廣場)
Tel：713-492-0686 (英文) Tel：832-863-8003 (中文) Fax：713-534-1136 (請預約)
D03CH_PAIN李娜疗痛2467B_8

为您打造职场先锋！让您迅速声名远播！
美南新聞日報 休士頓黃頁
电话：281-498-4310 | 传真：281-498-2728 | E-mail: ad@scdaily.com | www.scdaily.com

訃聞

我們敬愛的父親 蕭紀書先生，於二零一八年十一月八日在休斯敦家中蒙天主寵召享壽九十九歲，並於十一月十六日傍晚六點三十分至晚上八點在 Forest Park Funeral Home & Cemetery（12800 Westheimer Rd.Houston Tx 77077）舉行守靈儀式。

於十一月十七日早上十點在美華天主堂舉（4605 Jetty Lane ,Houston Tx77072）行殯葬彌撒，彌撒後隨即安葬、懇辭奠儀。

謹此敬告諸親友，恕不另訃。

此致

誼哀此訃

友戚親姻

妻 張嶺梅 率

長子 蕭冠英 長媳 符黛妮 內孫 蕭安恬 內孫 蕭仁豪 內孫 蕭仁達

次子 蕭冠生 次媳 翟思寧 內孫 蕭睿杭 內孫 蕭睿凡

長女 蕭莉莉 長婿 林炯 外孫女 林潔 外孫 林子傑 外孫女 林欣潔 外孫婿 應維剛 外孫媳 蘇清韻 曾孫 應愷玲 應愷芯

次女 蕭蕙蕙 次婿 鄭凱 外孫女 鄭卉吟 外孫 鄭力仁 外孫婿 James Kyle Lee

三女 蕭萍如 三婿 王明偉 外孫女 王巧蕎 外孫女 王麗恩 外孫 王勝平

愛心無國界 典型在風昔

老兵畫家 慈善家
蕭紀書老先生千古

痛悼

李蔚華
朱勤勤 敬輓

精彩節目介紹

《城市一對一》

展示風貌建築、特色美食、傳統文化，探尋人文故事

▲ 節目截圖

節目介紹：

CCTV4《城市1對1》欄目是全球唯一一檔固定的城市交流訪談欄目，每期節目選擇中外兩個城市，通過小片展示以及演播室嘉賓講述，展示風貌建築、特色美食、傳統文化，探尋人文故事，展現城市魅力。本期主題：探索之旅 中國 花溪——英國索爾茲伯裏。

播出時間：

播出時間為晚上7:30–8:30，重播時間次日下午1:00–2:00. 敬請關註。

▲ 節目截圖

美南廣播電視台 看電視聽廣播

美南國際電視STV15.3為方便觀眾收看，「電視廣播合為一體」

不需任何付費，
觀眾可24小時直接收看及收聽該頻道，
行車間也可方便收聽，輕鬆獲取美南電視節目以及各類國際、社區重大資訊。

操作指南如下，讓觀眾24小時收看收聽：

1. 掃二維碼(QR code)：

觀眾只要掃描報上的二維碼，
就可連結到美南國際電視，
直接在手機上觀看STV15.3。

2. Google搜尋： 觀眾只要在Google網站搜尋「Southern TV– STV15.3 Houston」

STV15.3 Houston

或輸入該平台網址「http://media.maqtv.com/?1497381&proc=1」就可直接連結美南國際電視直播平台。

http://media.maqtv.com/?1497381&proc=1

3. 下載Apps收看：

可在蘋果商店搜尋「Today America」，下載Apps，除了可用手機讀報更方便，也可以在Apps裡收看STV15.3 電視直播。

如需開車時收聽廣播，請連接到車載音響設備(數據線/藍牙設備)，效果更佳。

《文華時間》

《新聞面對面》

最專業最即時多元的新聞報導，國際時事、
社區動態、生活藝文資訊、氣象和路況報導。

美南新聞，每週一到週五晚6點30
全球直播，掌握世界新聞脈動

美南新聞聯播

美南國際電視15.3日前「電視廣播合為一體」全球直播上線，手機掃瞄二維碼就可24小時觀看該頻道,獲得廣大迴響;為廣大觀眾，讓新聞播報更即時,美南國際電視STV15.3即將在6月18日全球直播新聞「美南新聞聯播」，新聞播報時間為週一至週五傍晚6:30–7:30，讓觀眾行車間也可以方便收聽，掌握國際和社區重大新聞資訊。

美南國際電視15.3創下華人媒體創舉,將電視與廣播融為一體，帶給觀眾不同體驗。全球新聞「美南新聞聯播」將採用全新主播陣容，用專業新聞態度為社區觀眾帶來最即時多元的新聞報導。

「美南新聞聯播」囊括國際時事、社區動態、生活藝文資訊三大版塊，播報新聞同時也會穿插氣象和路況報導，觀眾可利用網站搜尋、微信連結或下載Apps方式，行車間連接到車載音響設備(數據機/藍芽設備)，可收看及收聽該頻道。

主播 高白

畢業於浙江傳媒學院新聞系播音
與主持專業，中國國家級普通話測評員、
中國國家級主任播音員。
1986年至2009年任浙江衛視首席新聞主播，
2010年至2015年任浙江衛視駐美國首席記者
兼新華社駐休斯頓記者（2016年卸任）。

今日美國 今日美南 全球直播

美南新聞 Southern News Group

美南日報 INTERNATIONAL TRADE CENTER Houston Texas

www.todayamerica.com | Tel: 281–498–4310 | Fax: 281–498–2728 |
11122 Bellaire Blvd, Houston, TX 77072

美南電視本周節目單

Southern Television 15.3 2018年11月份 电视频道节目表 11/12/2018 –11/18/2018

美中时间	MON. 5	TUE. 6	WED. 7	THU. 8	FRI. 9	SAT. 10	SUN. 11
00:00–00:30	中國文藝 (重播)	美南新聞聯播（重播）					貴州特別節目 (重播)
00:30–01:00							明星加油站(重播)
01:00–01:30	生活魔法師 (首播)					出彩中國人 (重播)	味道(重播)
01:30–02:00	經典電影(重播)	這裡是北京(重播) (English)	走進萬物(重播)	絲行天下 (重播)	中國大舞臺 (重播)		
02:00–02:30		中國文化(首播)					經典電影(重播)
02:30–03:00		今日關注(重播)					
03:00–03:30		貴州特別節目 (重播)	中國文化(重播)				
03:30–04:00	Fun Way to Learn Chinese (首播)					司馬白話(首播)	
04:00–04:30	等著我 (重播)	電視劇《因為愛情有奇緣》（重播）（English Subtitles）					武林風 (重播)
04:30–05:00							
05:00–05:30	曉說(重播)	電視劇《小兒難養》（重播）（English Subtitles）					
05:30–06:00	走進萬物(重播)						中國大舞臺 (重播)
06:00–06:30	開門大吉（重播）	檔案（重播）	司馬白話（重播）	貴州特別節目（重播）	易經（重播）	國際新聞/大陸新聞/台灣新聞	國際新聞/大陸新聞/台灣新聞
06:30–07:00							
07:00–07:30	美南新聞聯播（重播）						先鋒人物（重播）
07:30–08:00							
08:00–08:30	絲行天下 (重播)	海峽兩岸（重播）					游在中國（重播）
08:30–09:00	中國輿論場 (重播)	今日關注 (首播)			出彩中國人(首播)	檔案（首播）	
09:00–09:30		美南電視自製訪談《美南風雲人物》					經典電影(首播)
09:30–10:00	文明之旅 (重播)	走進萬物(首播)	快樂童年(重播)	中國大舞臺 (首播)		貴州特別節目 (首播)	
10:00–10:30		粵語天地 (重播)	明星加油站(首播)	洋言洋語(重播)	曉說(首播)	游在中國（首播）	
10:30–11:00	五味草堂 (重播)						
11:00–11:30	早安休斯頓（重播）國際新聞/大陸新聞/	美南新聞聯播（重播）/台灣新聞/國際新聞/大陸新聞					國際新聞/大陸新聞/台灣新聞
11:30–12:00							
12:00–12:30	曉說(重播)						
12:30–13:00	台灣心動線 (重播)	美食鳳味 (重播)	光鹽健康園地	城市一對一（重播）	休士頓論壇(重播)	Howdy Philippines! (首播)	中國輿論場 (首播)
13:00–13:30		生活 (重播)					這裡是北京(首播) (English)
13:30–14:00							
14:00–14:30	電視劇《因為愛情有奇緣》（首播）（English Subtitles）					游在美國(首播)	等著我 (首播)
14:30–15:00						我的留學生活(首播)	
15:00–15:30	卡通片《中華上下五千年》(首播)					洋言洋語(首播)	粵語天地(首播)
15:30–16:00	等著我 (重播)	易經 (重播)	武林風 (重播)	開門大吉 (重播)	武林風 (首播)	貴州特別節目 (重播)	台北博物館 (首播)
16:00–16:30						開門大吉 (首播)	家庭幽默大賽(首播)
16:30–17:00	中國文藝 (重播)	台北博物館 (重播)	貴州特別節目 (重播)	幸福來敲門 (首播1)	幸福來敲門 (首播2)		司馬白話 (重播)
17:00–17:30							
17:30–18:00	美南新聞聯播（直播）					國際新聞/大陸新聞/台灣新聞	Howdy Philippines! (重播)
18:00–18:30							游在美國(首播)
18:30–19:00						先鋒人物（首播	我的留學生活(首播)
19:00–19:30							
19:30–20:00	美食鳳味	光鹽健康園地	城市一對一	休士頓論壇（首播）	台灣心動線	生活(首播)	絲行天下 (首播)
20:00–20:30	生活 (重播)					快樂童年(首播)	易經(首播)
20:30–21:00	電視劇《小兒難養》（首播）（English Subtitles）					中國文藝 (首播)	
21:00–21:30							
21:30–22:00	海峽兩岸(首播)					味道(首播)	中國輿論場 (重播)
22:00–22:30	健康之路 +五味草堂 (首播)			家庭幽默大賽(重播)	司馬白話(重播)		
22:30–23:00					明星加油站 (重播)	檔案（重播）	文明之旅 (首播)
23:00–23:30	台灣新聞 / 國際新聞 / 大陸新聞					幸福來敲門 (重播1)	幸福來敲門(重播2)
23:30–00:00							

電視台保留變更節目權利，以實際播出為準。 Updated as: 11/8/2018

德州文藝復興節還有2周時間閉幕，王朝旅遊有特價票！

（本報記者黃梅子）德州文藝復興節是休斯頓最久負盛名的節日，今年是第43屆。

2018年德州文藝復興節於9月29日和30日開幕，跨越兩個月，每個週末開放，共8個週末17天，每週都有不同的主題，將於11月25日閉幕。文藝復興節在美國其它各州也有，不過德州文藝復興節算是規模最大了，整個公園被改建裝飾成一五三六年情景，今年的主題是英國國王–亨利八世準備迎娶新太太。在這個莊園內可以看到許多打扮成貴族階級的人士和平民百姓們大家聚在一起喝酒跳舞慶祝。在文藝復興莊園裡走走停停，從各個景觀之間的門一穿過去就到了另一個國家，風格完全不一樣，連人的口音都不一樣了。剛從德國村莊喝完啤酒，再走幾步就是法國或西班牙，讓人不由得產生出恍如隔世的感覺。

文藝復興節有點像中國的廟會，但時間更長、規模更大、更國際化。500多名特色藝術家在這裡盡情施展他們的才華和絕藝，400多家店鋪展示的是世界各國的特色手工藝品，有黃金白銀寶石首飾、也有陶瓷、皮飾、木雕等，生意最好的是出售文藝復興時代服飾的商店。好吃的就更多了，墨西哥、法國、意大利的美食應有盡有，您可以一天吃遍世界風味。在連續8週的節日裏，時光倒流、歷史重現，讓我們呼吸到了那個鼎盛時期的氣味。

德克薩斯狂野的牛仔、意大利風雅的文藝復興，兩個壓根就風馬牛不相及的東西，就這麼完美地被結合在了一起。德州文藝復興節年年都辦，今年已經是第43屆了，毫無疑問，德州文藝復興節已經成了休斯頓的一個文化標誌。

中國城的王朝旅遊代理文藝復興節的門票，目前有少量門票特價供應，請抓住最後2周的時間去德州文藝復興節感受一下火熱的德州風情。請去王朝旅遊購買，周日或晚上也可打手機713–927–9688聯系送票事宜。

王朝旅遊地址：
6918 CORPORATE DR., SUITE A–14,, Houston, TX, 77036
電話：(713) 981–8868；713–927–9688

出了車禍不要緊，李醫生免費幫你治，獨家牽引療法！

（本報記者黃梅子）在美國，每個人都要開車，如果出了車禍怎麼辦？一般來講，傷員要被送到急疹室進行一系列檢查，比如腦部CT、胸腔CT、腹腔CT等。如果需要手術，你就不要猶豫了，馬上進行。如果內部器官完好，也沒有傷筋動骨，只是肌肉或軟組織受傷，可以尋求中醫或西醫復健治療。這時候，找李醫生，他可以幫你免費治療！不用你自己掏一分錢，全部由保險公司買單！不管是你的過錯還是對方的過錯導致的車禍，只要汽車買了保險，你把保險號告訴給李醫生，由他負責免費將你治好！

李醫生獨家牽引療法，包您一次就減輕疼痛80%！大多數治療腰椎病的西醫和中醫都是采用推拿療法，配合藥物或針灸，有一定療效，但都遠遠比不上牽引療法。

病人A先生，45歲，由於是一直從事體力勞動，腰痛病已經好幾年了，起先感覺腰部酸痛，由於工作忙，沒有引起重視。去年開始，病情加重，腰椎間盤突出，腰部疼痛難忍，並且左側大腿根往下發麻，走路困難甚至站立都難以維持。經幾家醫院治療無好轉，也試過中醫針灸推拿，化費了上萬治療費，病情不見好轉，走路需要人扶，並且一側臀部肌肉開始萎縮。

後來到李醫生診所做牽引治療，第一次治療疼痛就減輕很多，一個療程下來，病情明顯好轉，自己可以走路了，可以單獨開車來治療只需一個人。再治療一個療程，癥狀基本消失，身體恢復，現能夠正常上班。

病人B先生，出了車禍之後開始沒感覺，3––4星期之後才會覺得肩痛、背痛，才想起來去求醫，幸虧找到李醫生，幫他與保險公司聯系，不光治好了病，自己還不用掏一分錢，而且有英語好的護士幫忙與保險公司交涉，省心！

病人C女士，雖然車禍後很快去看李醫生，但看了幾次感覺稍好之後，就三天打魚，兩天曬網。等到身體出了大毛病，才又想起再去看醫生，幸虧有李醫生診所的護士幫忙打電話給保險公司使得理賠順利，否則不但自己要出冤枉錢，對自己身體更是不利。

很多人認爲小車禍沒有傷筋動骨，不去看醫生，不知道車禍後任何問題都可以由保險公司負責，白白錯過了免費治療的的良機。遺憾的是，5年、10年，甚至20年之後，大多數人（尤其是老年時期）就開始出現了病癥。一般是頭部、視力、手腕、肩部、腰部以及骨骼其它部位等，總是感覺哪兒不對勁兒，找不到原因。其實，這就是車禍後遺癥。車禍後遺癥有一個顯著的表現就是長期腰痛背痛頸痛，嚴重時出現神經肌肉癱瘓和萎縮。腰部長期反復疼痛，休息時減輕，勞累就加重，常常有彎腰困難，久坐後疼痛，彎腰過久後疼痛加重等癥狀。部分患者出現眩暈、頭痛等癥狀，甚至引發鼻炎、耳炎，也伴有手麻、手酸。

Texas Spinal Care的李醫生治車禍後遺癥和療椎間盤突出有20多年的經驗，李醫生畢業於加州大學聖荷西分校，行醫多年，信譽卓著。他採用非手術治療，獨家采用牽引療法，並配合推拿、註射、器材和營養相搭配的方法，治療車禍後遺癥和腰椎、頸椎間盤突出非常有效，病人無痛苦、不用專門請假，可以邊工作邊治療，而且整個療程的費用比手術治療時的co–pay還低。

李醫生專精車禍後的複健，車禍後PI與PIP都收。請打電話給李醫生免費諮詢。中文請與queen 陳 聯繫。

Texas Spinal care
電話：713–278–2225
網址：http:txspinalcare.com
診所地址：9610 westheimer road, Houston, Texas77063
診療時間：每周一、三、五全天，二、四、六上午。